

**Макроконтексты пьес М. Андерсона "1000 дней Анны Болейн" и Г.И. Горина
"Королевские игры": лингвокультурный анализ**

Дючкова Елизавета Олеговна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет
иностраных языков и регионоведения, Кафедра лингвистики и межкультурной
коммуникации, Москва, Россия
E-mail: dyuchkova.e@gmail.com

Контекст является одним из ключевых факторов при производстве и понимании дискурса. По Т. Ван Дейку контексты - это ментальные модели, отражающие субъективную интерпретацию конкретного коммуникативного события его участниками. Ученый разделяет микро- и макроконтексты [van Dijk]. Выделяют следующие параметры макроконтекста: автор и реципиент, средство и способ передачи сообщения, время, место, политическая ситуация, социологическая среда и ценностные аспекты и прочие нелингвистические структурные элементы [Синицына].

Цель данного исследования заключается в изучении макроконтекста произведения отечественного писателя Г.И. Горина "Королевские игры" в сопоставлении с произведением американского драматурга Максвелла Андерсона "1000 дней Анны Болейн".

Премьера оперы для драматического театра "Королевские Игры" Григория Горина состоялась в театре Ленком в 1995 году и по сей день имеет успех у зрителей. Произведение написано по мотивам трагедии в стихах американского драматурга Максвелла Андерсона "1000 дней Анны Болейн" (1948) о короле Англии Генрихе VIII и его браке с фрейлиной Анной Болейн.

Драматические произведения Г. Горина и М. Андерсона о Генрихе и Анне были созданы в рамках разных культур с разницей почти в полвека и, следовательно, представляются иллюстративными при изучении отражения в тексте особенностей породивших их культур.

Г. Горин трансформирует трагедию американского автора, превращая ее в драму, меняя ее структуру, добавляя персонажей, делая определенные сцены более выразительными, сохраняя при этом некоторые фрагменты оригинальной пьесы почти без изменений, внося относительно небольшие коррективы.

В ходе сопоставления двух вышеупомянутых произведениях можно выявить различия в отражении отношения к власти, церкви, справедливости, искусству и нравственному состоянию общества. На следующем примере рассмотрим изменения, вносимые российским автором, и элементы макроконтекста, оказавшие на них влияние.

Важное место в «Королевских Играх» и «1000 Дней Анны Болейн» занимает сцена приема, на котором Анна Болейн собирает поэтов, философов и музыкантов Англии. На наш взгляд, данная сцена является одной из наиболее репрезентативных, так как в ней находят отражение представления авторов о современных им эпохах, несущие печать не только индивидуального восприятия драматурга, но и социокультурной среды в целом. В «1000 дней Анны Болейн» Анна, Генрих и другие придворные, один из которых - сэр Томас Мор, говорят об устройстве двора, и Анна, приводя в качестве примера произведение Т. Мора «Утопия», отмечает, что нужно повышать культурный уровень, тогда и простой народ начнет уважать искусство: "If Sir Thomas More is honored here for his Utopia, then he is honored through England" [Anderson: 32]. В «Королевских Играх» акценты смещены. В произведении Г. Горина главная героиня говорит об упадке нравов: «пьянстве, грубости,

разврате» [Горин] , царящих в стране, и интересуется мнением двора о том, как исправить ситуацию. Она обращается к Т. Мору для его «строгого, нелюбезного взгляда» [Там же] и подчеркивает, что власть больше не нуждается в лести. Томас Мор, в свою очередь, выражает весьма пессимистическую позицию относительно состояния общества и отмечает, что "Утопия" помогает ему «скрываться в мечтах от безобразия жизни» [Там же]. В этой сцене также поднимается вопрос цензуры: поэт отвечает отказом на просьбу короля прочитать свои стихи: «Мне приятней быть неизвестным стихотворцем, чем узником» [Там же], на что Анна отвечает: «Сегодня никто не смеет карать за слово» [Там же]. Кроме того, один из героев Г.И. Горина - Норфолк - озвучивает опасения, касающиеся активной замены слов национального языка французскими. Очевидно, что Г.И. Горин в описанной сцене отражает наиболее острые проблемы своего времени: упадок нравственности, не вполне благополучную социально-экономическую ситуацию, вопрос о власти и цензуре.

Таким образом, пример сцены приема у Анны Болейн, присутствующей как в "1000 Дней Анны Болейн», так и в Королевских Играх, позволяет заключить, что в пьесе Г.И. Горина социальные проблемы отражены заметно ярче, чем в трагедии М.Андерсона, что свидетельствует о роли макроконтекста: отечественный драматург использует образ Англии в качестве маски для современного ему общества.

Источники и литература

- 1) Синицына М.А. Исследование механизмов аргументирования в современных СМИ для оптимизации методологии проведения лингвистической экспертизы. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Москва, 2013.
- 2) Maxwell Anderson . Anne of the Thousand Days. New York, 2013.
- 3) Teun A. van Dijk Macro contexts // Discourse and International Relations. (pp. 3-26). Bern: Lang, 2007.
- 4) Горин Г.И. Королевские Игры [Электронный ресурс] — Электрон. дан (1 файл). ЛитРес. 2008. —URL: <http://www.litres.ru/grigoriy-gorin/korolevskie-igry/>